

# El primer día

by

Joshua A. Blackman  
Fernando Fabio Sánchez

Modern Languages and Literatures Department  
College of Liberal Arts

California Polytechnic State University  
San Luis Obispo

June 2014

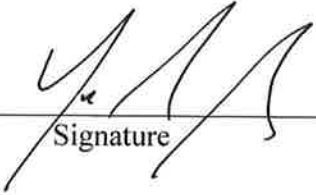
**APPROVAL PAGE**

TITLE: El primer día

AUTHOR: Joshua A. Blackman

DATE SUBMITTED: June 2014

Fernando Sánchez  
Senior Project Advisor

  
Signature

Copyright © 2014  
Joshua A. Blackman  
Fernando Fabio Sánchez  
All Rights Reserved

**El primer día**

by

Joshua A. Blackman  
Fernando Fabio Sánchez

Modern Languages and Literatures Department  
College of Liberal Arts

California Polytechnic State University  
San Luis Obispo

June 2014

Fernando Sánchez  
Senior Project Advisor

YAA  
Signature

06-04-14  
Date

Rain B. Jagan  
MLL Outcomes Committee  
Chair

HT  
Signature

06-04-14  
Date

Thompson  
Department Chair

John Thompson  
Signature

06-07-14  
Date

A mis **padres**,

Por siempre creer en mi, apoyándome con todo, les quiero con todo mi alma.

A mis **hermanos**,

Por siempre hacerme más fuerte, ayudándome ser quien soy, ¡el mundo es suyo!

A **Tony**,

No te queda mucho allá, ¡ánimo carnal!

“Para él que mira sin ver,  
la tierra es tierra no más.”

- A. Yupanqui

## **El primer día**

Joshua A. Blackman  
Fernando Fabio Sánchez  
California Polytechnic State University

This project is an attempt to develop a fictional Spanish narrative, revolving around one particular difficulty that many families have to cope with in our country today, namely the imprisonment of a loved one. In our story, we address and scrutinize the staggering number of imprisoned Latinos in the California correctional system, how race and affiliation negatively plays a role in the life of an inmate, and then how this constitutes to the generation of largest amount gang members throughout the entire country.

*El primer día* is a story about the day a young man named Juan Carlos is released back into society, after having been incarcerated seven years in a state penitentiary. Growing up without a father and an immigrant mother, lead his character to search for guidance and acceptance in the wrong places, which inevitably put him behind bars. Upon his release, we see through the eyes of his mother Claudia, how this cold and callous system has taken her son she once knew so well, away to a place she never would have imagined.

The short film demonstrates the harsh reality related to the negative effects of incarceration, which often receive little to know recognition in the public arena. I attempt to explore this unfortunate truth through the visual storytelling medium with the hope that viewers will find a more empathetic relationship with this ongoing problem within our society.

EL PRIMER DÍA

por

Joshua A. Blackman  
Fernando Fabio Sánchez

Interior. Valle de San Joaquín, California - DÍA

Medio día en las oficinas de una prisión, la cámara en ángulo casi cenital observa una mesa metálica donde un guardia de la prisión coloca las pertenencias de JUAN CARLOS (24). El guardia lee en inglés una parte del expediente del recién liberado:

GUARDIA (voz en off)

Juan Carlos Villa, having served a three-year-sentence for armed assault and possession of controlled substance with intent of sale, convicted in April of 2011 in Kern Valley State prison, is being released for good conduct today at noon by recommendation of the California Department of Justice, and will continue on parole. He will receive his belongings, seized at the time of his arrest in the city of Santa Maria, California.

El guardia menciona en voz alta el nombre de cada objeto: una cartera juvenil con 2 fotografías en el interior (una fotografía de su madre; otra fotografía de Diana, su novia), un teléfono celular antiguo, unas gafas de sol y un cristo con una cadena gruesa.

La luz se refleja en la superficie de la mesa, dando un aspecto frío, institucional. Sonidos de máquinas de escribir, teléfonos sonando, voces indistintas en el fondo. Juan Carlos abre la cartera y saca la fotografía de su novia; la rompe en pedazos; pero deja intacta la fotografía de su madre. Pone el teléfono en el bolsillo del pantalón. Se cuelga la cadena con el Cristo. Está vestido con camisa y pantalones color caqui. No pronuncia palabra.



2

Exterior - Afuera de la prisión. - DÍA

Día soleado. El sol brilla. Juan Carlos camina por la plataforma hasta la calle. Lo espera su madre, Claudia (45), afuera de un auto viejo, con cierto carácter. La cámara sigue a Juan Carlos desde la espalda.

CLAUDIA

Mijo, hasta que por fin puedo verte.  
¿Cómo estás?

Juan Carlos no responde, pero se deja besar por ella. Él camina alrededor del auto, examinándolo. Hace un gesto de aprobación y se quita la camisa, quedando en camiseta blanca. Al terminar, extiende la mano y le pide a Claudia las llaves del auto. Los dos suben, cada uno por su puerta. Juan Carlos enciende el motor. El auto anda.

3

Exterior. En el auto. - DÍA

El auto avanza por la carretera. Hay pocos automóviles y el camino es extenso. Highway 46.

CLAUDIA

Estoy muy contenta de volverte a ver,  
mijo, de veras.

Toca una de sus brazos. Juan Carlos no reacciona, se queda en silencio que ella intenta romper, pero que él mantiene.

CLAUDIA

Todo este tiempo ha sido muy duro para mí. Pero, mira qué fuerte estás. Has cambiado mucho desde la última vez. Pero no supe más de ti. Mira que tuve que averiguar en la prisión la fecha en que te dejarían libre.

JUAN CARLOS

Estaba seguro que vendrías por mí.

El coche continúa avanzando por la carretera. Cambia un poco el escenario natural.

CLAUDIA

No te voy a preguntar por qué terminaste con las vistas familiares. Pero no puedo creer que tampoco quisiste ver a tus amigos de la high school, ni a Diana. Te quería mucho esa muchacha, mijo.

Juan Carlos mira a Claudia. Le hace saber con la mirada que algo, definitivamente, no es como antes.

JUAN CARLOS

El tiempo que estuve en la jaula hice lo que tenía que hacer. Ahora estoy afuera, libre, y tengo otras cosas que hacer, ma. Tengo mucho trabajo. ¿Entiendes?

CLAUDIA

Cuando me vine de México embarazada de ti estaba buscando hacer una vida en los Estados Unidos, mijo.

JUAN CARLOS

¿Qué quieres hacer ahora?

Imagen de los tatuajes en la espalda de Juan Carlos. Cada uno es una escena distinta. Se narra el tiempo de Juan Carlos en la prisión. Imágenes de los pozos de petróleo en Lost Hills.

Imágenes del campo en Santa María y de las calles de la ciudad. Son las 3pm. Hay escasas personas trabajadoras en las calles. Gente sin casa, algunos migrantes y algunos pandilleros secretos son los que habitan las calles solamente.

4 Interior. En el supermercado. - DÍA

Ambiente. Claudia ve las tortillas y busca su marca. Paga por unas tortillas y unas dulces y se va.

5 Exterior. En el auto. - DÍA

Al entrar al auto.

CLAUDIA  
Julio ha muerto en Texas.

Claudia espera una reacción de Juan Carlos, que es inexistente. El auto arranca.

CLAUDIA  
Se vino de México hace como dos años. Te escribié unas cartas. Las tengo en casa, mijo. Ahora sí, hablemos de todo lo que quieras.

Juan Carlos se concentra en el camino. El auto llega a casa de Claudia.

6 Interior. Cocina - DÍA

Son cerca de las 4 de la tarde. Claudia preparó la comida. Es un departamento pequeño, nada lujoso y con algunos elementos de la cultura mexicana. Juan Carlos está en la mesa. Parece que quiere irse pronto, que sólo está portándose amable por cortesía. Claudia sirve la comida.

CLAUDIA  
Tomé unas clases de cocina en la escuela, mijo. Comida mexicana. ¿Está rico? ¿Te gusta?

JUAN CARLOS  
En este momento, cualquier comida es mejor que la comida en la jaula. La comida allí es una basura.

CLAUDIA

¿Pero te gusta, verdad?  
¿Recuerdas que de niño te  
encantaban las hamburguesas?  
Yo te las hacía en casa  
pero no te gustaban tanto  
como las que servían en los  
restaurantes.

JUAN CARLOS

No me acuerdo. Quizá

CLAUDIA

He aprendido a cocinar bien.  
Luis Morales, el vecino,  
¿te acuerdas de él?, me  
dijo que podría trabajar en  
un restaurante, que él me  
recomienda con unos amigos  
suyos. Primero empezaría  
como ayudante en la cocina,  
y luego pueden pasar muchas  
cosas. Se está acabando el  
trabajo en el campo, ¿sabías?

JUAN CARLOS

No sé nada, ma. Apenas  
hoy estaba en la jaula.  
Acuérdate.

CLAUDIA

Todos lo dicen. Si hubiéramos  
hablado más o tú hubieras  
hablado con Diana, lo  
sabrías.

Juan Carlos amaga con levantarse de la mesa.

CLAUDIA

Luego de las hamburguesas,  
te gustaron las pizzas de  
pepperoni. Y en la casa  
no se comía otra cosa que  
pizzas con pepperoni.  
Las comprábamos en el  
supermercado, congeladas.

JUAN CARLOS

No me acuerdo de esas cosas,  
ma. ¿Entiéndeme? Tampoco me  
importa lo que pasa en la  
pinche ciudad. Desde morrito  
siempre me ha gustado andar  
en la calle con mis amigos.

CLAUDIA

Ese es el problema...pero la  
vida también es otra. Luis  
Morales puede ayudarte a  
encontrar un trabajo. Quizá  
de mesero o por mientras  
cortando yardas.

JUAN CARLOS

No creo que eso sea posible.

CLAUDIA

Si todavía quieres a Diana,  
los dos podrían vivir aquí.  
Tu habitación sigue siendo  
tuya. No he cambiado nada.

JUAN CARLOS

No creo que sea posible, ma.

CLAUDIA

Ahora que saliste de la  
prisión tienes una nueva  
oportunidad, aprovéchala,  
mijo.

JUAN CARLOS

Me gusta ser quien quiero,  
tengo mis planes.

CLAUDIA

¿Cuáles son esos planes?, me  
puedes dar un ejemplo.

Juan Carlos mira con ojos de reto.

CLAUDIA

Mijo, lo mejor es que encuentres un trabajo, que te cases y que tengas hijos, que tengas una vida. Una vida normal.

Timbra el teléfono. Claudia contesta. Es Diana.

CLAUDIA (en el teléfono a DIANA)

Sí, hija, está aquí. Llegamos hace como una hora. En este momento estamos comiendo. Déjame te lo paso.

Le ofrece el auricular a Juan Carlos. Juan Carlos se levanta de la mesa y está a punto de irse.

CLAUDIA (en el teléfono a DIANA)

Mija, ¿qué te parece si él te llama más tarde? Apenas acabemos de comer, sí. Muy bien, hasta luego.

JUAN CARLOS

Allá dentro es otro mundo. Entiéndelo ya de una vez por todas, ma. Tuve que hacer lo que tenía que hacer para sobrevivir. ¿Pero sabes una cosa? ¿Cómo te lo digo? Ya entré y salí. Y regreso a las calles como un hombre de respeto. El respeto, ma, el respeto es lo único que importa.

Claudia guarda silencio porque no le queda más qué decir. Le indica a Juan Carlos que allí sobre la mesa están las cartas de Julio.

Interior. Cuarto de Juan Carlos - DÍA

Hace ejercicio, unas lagartijas. Juan Carlos tiene un leve encuentro con su pasado. En el cuarto se escucha el relato de Claudia sobre algo de la vida de Juan Carlos, información que no se sabía, intenciones originales de Claudia para su vida en los Estados Unidos, disculpas a su hijo, como si fuera una carta o la conciencia de ella, en voz en off. Es el relato que le va dar unidad y sentido a la vida de Juan Carlos. Se escucha en partes hasta el final de la escena. De forma simultánea se muestran insertos de la madre en silencio, proyectando las emociones, en su habitación.

El teléfono vuelve a sonar. Esta vez es un hombre que habla en inglés y con algunas palabras en español, mal pronunciadas. Juan Carlos sale de la habitación. Va hacia el teléfono. Allí encuentra la carta que antes le había mostrado su madre. Esta acompañada de otras 3 más. Habla por el teléfono y no dice mucho. Se muestra seguro, feliz y con respeto.

Antes de salir de la casa rompe las cartas. Luego atraviesa el umbral de la puerta en contra de la luz intensa del sol, como perdiéndose en ella.

CLAUDIA (voz en off)

Nunca imaginé el destino que  
encontraríamos en los Estados  
Unidos, cuando llegamos hace  
muchos años, antes de que  
nacieras. Imagino que cada  
quien nace con su naturaleza.  
Supongo que uno es quien  
es, pero también uno se  
convierte. Uno es quien llega  
a ser y no se sabe en quién o  
en qué nos convertiremos al  
llegar a un país extraño o  
simplemente al nacer y llegar  
a la vida. ¿Cómo saber qué  
pudo haber sido lo mejor?  
Buena suerte, hijo, a donde  
quiera que vayas.

## APPENDIX

1



2



3





4



5



6





**CAL POLY SAN LUIS OBISPO**  
**Modern Languages and Literatures Department**

**MLL 460 – SENIOR PROJECT CONTRACT**

The Senior Project is a “capstone” requirement for those about to graduate with a B.A. in Modern Languages and Literatures at Cal Poly. The project is designed to demonstrate the understandings and skills a student has acquired in the program. Please return this form with the appropriate signatures to the Modern Languages and Literatures Department to receive the CAPTURE call number.

In registering for MLL 460, you are affirming:

I have completed a minimum of 135 units credited toward my program. (You will not be allowed to continue in senior project without this requirement).

I have filed a request for graduation evaluation with the evaluations office. I am within four quarters of graduation and will complete all degree requirements the quarter of graduation.

I have completed the following courses: MLL 210, SPAN 301; and 121 in secondary language. I understand that I will not be allowed to continue in Senior Project if I have not completed the appropriate coursework.

I have met with the professor supervising my study and have agreed on the following project: *El primer día* as suitable.

I understand that a letter grade will be assigned for MLL 460, and I expect to submit a discussion of my research project according to the Modern Languages and Literature Department’s project schedule. I will complete and submit the entire project text to earn a letter grade for 460. Failure to submit the required papers will result in a “U” grade which will require me to repeat the course.

I understand the above terms and agree to them.

Name (please print) JOSHUA BLACKMAN

Signature  Date 06/04/14

Project Advisor’s  
Signature  Date 6/4/2014